

HIRO CLUB NEWS

Junho 2020

❖ Avisos da Prefeitura

- Suporte ampliado para pessoas com problemas com pagamento de aluguel
- Como consultar um médico on line ou por telefone

❖ Informações de Eventos

❖ Museus

❖ Instalações Públicas

SALA DE CONSULTAS PARA CIDADÃOS ESTRANGEIROS DE HIROSHIMA

Tem algum problema na vida cotidiana e não sabe japonês?
Venha fazer uma consulta conosco.
Podemos te orientar **Gratuitamente e com Sigilo**

IDIOMAS	DIAS DE ATENDIMENTO	HORÁRIO
PORTUGUÊS	De Segunda á Sexta	Das 9:00 ás 16:00
ESPAÑHOL		
CHINÊS		
VIETNAMITA		
⚠ Fechado nos feriados, 6 de agosto e de 29 Dez. á 3 de Jan.		
Para outros idiomas temos tradutores voluntários (nesse caso, pode não ser de imediato) entre em contato para maiores informações.		

ENDEREÇO DA SALA DE CONSULTAS :

Centro Internacional de Conferências de Hiroshima
(Hiroshima Kokusai Kaigijo), 1.º andar
Sala de Inter. Internacional (Kokusai Koryu Lounge),
dentro do Parque da Paz
Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

☎ **0 8 2 - 2 4 1 - 5 0 1 0**

FAX 0 8 2 - 2 4 2 - 7 4 5 2

✉ soudan@pcf.city.hiroshima.jp

URL: <https://h-ircd.jp/pt/guide-pt.html>



<https://www.facebook.com/pages/Sala-de-Consultas-PortEsp/156502674473330>



CONSULTAS ITINERANTES

IDIOMAS	LOCAIS	DIAS	HORÁRIOS
PORTUGUÊS	Prefeitura de Aki-ku, 2.º andar (Kusei Chosei Ka)	2.ª Quarta-feira do mês	Das 10:15 ás 12:30 13:30 ás 16:00
ESPAÑHOL	Hiroshima-shi Aki-ku Funakoshi Minami 3-chome 4-36	3.ª Quinta-feira do mês	
CHINÊS	Motomachi Kanri Jimusho Hiroshima-shi Naka-ku Motomachi 19-5	2.ª Terça-feira do mês	
⚠ Fechado nos feriados, 6 de agosto e de 29 Dez. á 3 de Jan.			

Medidas com COVID-19

Quando sair



Em 25 de maio, o Japão não está mais em estado de emergência.

A maioria das instalações da Prefeitura de Hiroshima será aberta em fases. No entanto, o COVID-19 ainda está se espalhando. Devemos ficar alertas e continuar tomando precauções para impedir a propagação do vírus.

Por exemplo:

- Ao tossir ou espirrar cubra a boca com máscara, lenços ou cotovelo.
- Evite sair se tiver febre ou sintomas de resfriado (mesmo que leves), como tosse ou dor de garganta.
- Pratique o distanciamento social (mantenha pelo menos 2 metros de distância de outras pessoas).
- Evite visitar instalações em um grande grupo
- Evite falar em voz alta dentro da instalação.

Além disso, ao visitar as instalações, você deve tomar as medidas preventivas solicitadas.

Exemplos de medidas em vigor em algumas instalações:

- Pedir aos visitantes sem máscara para sair
- Verificar a temperatura corporal na entrada
- Solicitar aos visitantes que usem desinfetante para as mãos antes de entrar
- Pedir as pessoas de outras prefeituras não visitarem a instalação
- ★ As medidas variam de acordo com as instalações; siga as medidas de cada instalação antes de entrar, e considere as pessoas ao seu redor.

Qualquer informação no Hiro Club News pode mudar à medida que a situação se desenvolve, portanto, verifique antes de visitar.

★ Você pode verificar as informações mais recentes sobre o Hiroshima

Site da cidade: <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/english/>



Fundação da Cultura de Paz de Hiroshima Salão de Intercâmbio Internacional

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima 730-0811

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp Tel. 082-247-9715 Fax. 082-242-7452

★ Visite o site do HIRO CLUB NEWS para informações online. ★
URL: <https://h-ircd.jp/en/guide/hiroclubnews-en.html>



HIRO CLUB NEWS, No. 301

Avisos da Prefeitura

O *Jornalzinho de Avisos da Prefeitura* contém informações selecionadas do *Jornal da cidade de Hiroshima (Hiroshima Shimin to Shisei)* disponível no site da cidade de Hiroshima: www.city.hiroshima.lg.jp.

É publicado duas vezes por mês e pode encontrá-lo no Lounge do Centro de Intercâmbio Internacional e em nosso site: h-ircd.jp/en/guide/hiroclubnews-en.html

Salvo indicação em contrário, é provável que escritórios e serviços de consultoria falem apenas japonês.

Para obter as informações mais recentes em inglês sobre o COVID-19 na cidade de Hiroshima, incluindo números de casos e assistência social, existe uma área dedicada do site da cidade de Hiroshima.



1 de Junho, 2020

Ícones	
Quem pode usar esse serviço?	
Custo	Como inscrever
Local	Horário
Data	Informações

Tópicos do mês

- * Suporte ampliado para pessoas com problemas com pagamento do aluguel
- * Como consultar um médico online ou por telefone

Suporte ampliado para pessoas com problemas com pagamento do aluguel

住居確保給付金の支給対象が拡大されました(P2)

A cidade de Hiroshima possui um sistema para pagar aluguel para pessoas que estão com problemas, até um limite e por um período limitado.

Para responder à disseminação do COVID-19, o número de pessoas que podem usar esse serviço foi ampliado. As inscrições agora são aceitas por correio.

Agora as pessoas que tiveram suas rendas diminuídas também podem usufruir desse benefício, não apenas aqueles que perderam o emprego ou os negócios.

A cidade pagará o dinheiro diretamente ao locador, etc.

Em princípio, esse pagamento é de 3 meses (máximo de 9 meses) e é fornecido com o compromisso de que você procurará um emprego.

Os critérios incluem:

- 1) Você deve se inscrever dentro de dois anos a partir do dia que: Perder seu serviço ou negócio.
- 2) Perder a renda em decorrência de inevitável suspensão de trabalho ou fechamento da firma (devido ao COVID-19 etc.)

Editado e publicado pela Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima
 Dep. de Assuntos Internacionais, Divisão de Coop. e Relações Internacionais
 Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452
 Homepage: <https://h-ircd.jp/pt/guide-pt.html>
 Salão de Intercâmbio Internacional
 Tel: (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
 Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima

- 3) A renda total e o total de ativos financeiros da sua família estão abaixo dos números da tabela abaixo.

Membros da casa	Renda mensal (ienes)	Ativos financeiros (ienes)
1	122,000	504,000
2	176,000	780,000
3	221,000	1,000,000
4	263,000	
5	304,000	
6	350,000	
7	393,000	

 1. Entre em contato com o Centro de Atendimento ao Suporte à Vida (abaixo) para descobrir se você pode receber suporte.

2. Envie os documentos necessários por correio ou outro método.

 **Call Center de Suporte a vida**
(*Kurashi Sapōto Sentā*)

 080-4552-2955 / 080-9793-2662/
080-9792-4537  264-6413

Das 9:00 – 16:00 exceto aos finais de semana e feriados.

informações.

1. Confirme se você pode

Verifique com o seu médico usual ou com o hospital / clínica mais próximo (consulte o site abaixo) se esse tipo de consulta está disponível.

2. Marque uma consulta

As consultas são feitas por telefone ou, dependendo do hospital / clínica, on-line.

O hospital ou clínica solicitará as informações impressas no seu cartão de seguro de saúde etc.

3. Para consultar

O compromisso começa assim que você for conectado por telefone ou virtualmente.

4. Depois de consultar

Se o médico recomendar que você visite um hospital ou clínica, siga as instruções.

Informe o seu médico se você gostaria que a medicação lhe fosse enviada.

 Para mais detalhes, consulte o site do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar.



Divisão de Serviços Médicos da Prefeitura (*Iryō Seisaku Ka*)

 241-1585  241-2567

Como consultar um médico online ou por telefone

電話・オンライン診療をご利用ください (P2)

Se você tem uma condição preexistente ou semelhante, pode se sentir desconfortável visitando um hospital por causa do COVID-19.

Uma medida especial começou dia 10 de abril, se um médico julgar possível, você pode ter consultas e receber prescrições por telefone ou on-line, desde sua consulta inicial.

Converse com seu médico usual para mais

Editado e publicado pela Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima
Dep. de Assuntos Internacionais, Divisão de Coop. e Relações Internacionais
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452
Homepage: <https://h-ircd.jp/pt/guide-pt.html>
Salão de Intercâmbio Internacional
Tel: (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima

Informações de Eventos

Junho 2020

As informações abaixo são precisas no final de maio. O evento pode ser reagendado ou cancelado devido ao COVID-19. Entre em contato diretamente com os museus antes de ir.

ÍCONES

	Data		Entrada
	Horário		Inscrição
	Local		Informações
	Acesso		Outros

Eventos em Hiroshima

Apresentação Kagura

Hiroshima Kagura

ひろしまけんみんぶんか ひろしまかくら ていきこうえん
 広島県民文化センター「広島神楽」定期公演

 **Todas as Quartas, Julho 1,8,15,22 e 29** ★ **Este evento foi cancelado em Junho.**

-  19:00 – 20:45 (as portas abrem às 18:00)
-  Centro Cultural dos Cidadãos de Hiroshima (Hiroshima Kenmin Bunka Center), Naka-ku, Otemachi, Naka-ku (near Hondori)
-  3 minutos andando do ponto do bondinho Kamiya-cho-nishi ou Hondori.
-  ¥1,200
-  Centro de Cultura do Cidadão de Hiroshima (Hiroshima Kenmin Bunka Center) 082-245-2311
-  ★ Assentos não reservados.
- ★ As entradas serão vendidas a partir das 17:40 na data da apresentação no local. Você deve primeiro obter um número para comprar uma entrada. Os números serão distribuídos a partir das 16:30 no local (1F, lobby). Não há entradas antecipadas.

Eventos no Parque Shukkeien

 **O Jardim Shukkeien reabriu a partir de 18 de maio. No entanto, a maioria dos eventos no jardim foi cancelada pelo menos até julho.**

Parque Shukkeien	
	9:00 – 18:00 (Abril – Setembro) 9:00 – 17:00 (Outubro – Março)
	5 minutos andando do ponto do bondinho Shukkeien-mae (Linha Hiroden Hakushima).
	Adultos: ¥260 Universitários & Colegial: ¥150 Ginásio & Primário: ¥100
	082-221-3620 Website: http://shukkeien.jp/

Outros Eventos

Conversa com os sobreviventes da Bomba Atômica

「6」のつく^ひ日^{かた}語り部^へさんとお話^{はな}ししよう!

Conversa informal com os sobreviventes da Bomba Atômica em inglês, não é uma leitura.
 **Este evento está sendo realizado on-line com zoom por um tempo. Você precisa se registrar para este evento com antecedência. Por favor, verifique o site do Hachidorisha para mais informações.**

-  Todos os dia 6, 16 e 26 de cada mês
-  Por favor entre em contato com o facebook do Hachidorista
-  Social Book Café Hachidori-sha, Dobashi-cho, Naka-ku
-  5 minutos andando do ponto do bondinho Dobashi-cho.
-  Livre
-  Social Book Café Hachidorisha 082-576-4368 E-mail: hachidorisha@gmail.com
Site: <http://hachidorisha.com>

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Junho 2020

Social Book Café Hachidorisha**Horário de abertura:**

Quarta, Quinta e Sexta: 15:00 – 18:30; Sábado, Domingo e feriados nacionais: 11:00 – 18:30; Nos dias 6, 16 e 26: Abre às 11:00
Fechado: Segunda e Terça

Hiroshima Hananowa 2020

ひろしまはなのわ

31 Até 23 de Novembro 23 (Seg.)

♦ **Outros Locais:** Parque Nacional Bihoku Kyuryo, Parque Kenmin de Sera, Parque Bingo Undo, Parque de Miyoshi e outros

💰 Livre

☎ Comitê Executivo

Website: <https://hananowa2020.com>

Mercado no Porto de Hiroshima

ひろしまみなとマルシェ

Você pode comprar e saborear legumes frescos do local e outros produtos alimentícios.

31 Junho 7 e 21 (Domingo)

🕒 9:00 - 15:00

🏠 Espaço aberto entre os terminais leste e oeste do porto de Hiroshima (Minami-ku)

🚌 À direita na parada do bonde do porto de Hiroshima.

☎ Escritórios do Mercado do Porto de Hiroshima 082-255-6646

Festival do Templo Kannonji Hydrangea

かんのんじ 観音寺あじさい祭り

31 Junho 21 (Dom.) - Julho 7 (Terça)

🕒 8:30 - 17:00

★ A partir das 11:00 em 21 de Junho

🏠 Templo Kannon-ji, Saeki-ku

🚌 Pegue um ônibus com destino a Higashi-kannondai Danchi da parada do bonde Rakurakuen ou da estação JR Itsukaichi (linha JR Sanyo) e desça na Kannondai Iriguchi. 5 minutos a pé da parade.

☎ Templo Kannonji 082-924-1340

Nagoshi-no-Oharae no Templo Gokoku

ひろしまこくじんじや 広島護国神社 なごしのおおほらえ 夏越大祓

31 Junho 30 (Ter.) 🕒 A partir das 16:00

🏠 Templo Gokoku, Motomachi, Naka-ku

🚌 A 10 minutos a pé da parada de bonde Kamiya-cho Higashi. Está localizado perto do Castelo de Hiroshima.

☎ Templo Gokoku 082-221-5590

Website: <https://www.h-gokoku.or.jp/>

Yoga da Paz em Hiroshima 2020

ひろしまヨガピース '20

Instrutores de ioga famosos do Japão e do exterior virão e ensinarão vários estilos de ioga.

31 **Adiado para 17 de outubro (sábado) e 18 (domingo)**

📄 Por favor entre no site para mais informações.

☎ Comitê Executivo da Yoga da Paz 080-5629-1892

E-mail: yoga@hiroshima-yogapeace.com

Website: <http://hiroshima-yogapeace.com/>

Eventos em Miyajima

Consulte o site da Associação de Turismo de Miyajima para obter mais informações.

Website: <http://www.miyajima.or.jp/english>

🚌 Descer na estação de Miyajima ou do bondinho linha Miyajima em seguida, pegue uma balsa para Miyajima.

💰 **Templo Itsukushima**

Adultos e universitários: ¥300

Colegial: ¥200

Ginásio e primário: ¥100

☎ Associação Turística de Miyajima 0829-44-2011

Festival de Celebração do aniversário do Kobo-Daishi

こうぼうだいしこうたん 弘法大師降誕いろは祭

Kobo-Daishi (774 - 835), também conhecido como Kukai, é um famoso monge, erudito e calígrafo japonês. Ele é o fundador da seita Shingon do budismo. O chá Amacha será servido.

31 Junho 15 (Seg.)

🕒 A partir das 11:00

🏠 Templo Daishoin

☎ Templo Daishoin 0829-44-0111

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Junho 2020

Museus

A: Adultos U: Estudantes Universitários H: Estudantes de Colegial
 J: Estudantes de Ginásio E: Estudantes de Primário.
 S: Idosos (65 anos e acima - É necessário apresentar um documento com a data de nascimento.)
 ◆ Geralmente, a entrada é permitida até 30 min. antes de fechar ◆

As informações abaixo são precisas no final de maio. O evento pode ser reagendado ou cancelado devido ao COVID-19. Entre em contato diretamente com os museus antes de ir.

Museus			
	Endereço		Fechado
	Telefone		Website
	Horário de abertura		

ÍCONES			
	Período / Data		Taxa
	Horário		Outros

Museu de Arte Contemporânea da Cidade de Hiroshima	
	1-1 Hijiyama Koen, Minami-ku, Cidade de Hiroshima
	082-264-1121
	10:00 – 17:00
	Segundas (exceto Feriados Nacionais)
	http://www.hcmca.cf.city.hiroshima.jp/

Exibição Especial

■ Ryuzaburo Shikiba: Espelhos dos ventrículos cerebrais

 Até 26 de Julho (Dom.)

 A: ¥1,000, U: ¥700, H&S: ¥500, J e menor: Livre

Exposição de Coleção

 A: ¥360, U: ¥270, S&H: ¥170, M & e menor: Livre

 Os que tiverem ingressos especiais para a exibição também podem assistir à exibição da coleção.

■ 2020-II

 Até 21 de Junho (Dom.)

Museu de Arte da Prefeitura de Hiroshima	
	2-22 Kaminobori-cho, Naka-ku, Hiroshima
	082-221-6246
	9:00 – 17:00
	Segundas
	http://www.hpam.jp/

Exibição Especial

■ 135º aniversário de nascimento de Ryushi Kawabata

 Até 21 de Junho (Dom.)

 A: ¥1,300, U&H: ¥1,000, J&E: ¥600

Museu de Arte de Hiroshima	
	3-2 Motomachi, Naka-ku, Hiroshima City
	082-223-2530
	9:00 – 17:00
	Segundas (exceto Feriados Nacionais)
	http://www.hiroshima-museum.jp

Exibição Especial

■ A ANIMAÇÃO DA CHIBI MARUKO CHAN Exposição do 30º aniversário

 Até Julho 5 (Dom.)

 A: ¥1,300, U&H: ¥1,000, M&E: ¥500

□ "Chibimaruko-chan" é uma famosa série de mangá escrita por Momoko Sakura.

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Junho 2020

Instalações Públicas

Junho 2020

**As informações abaixo são precisas no final de maio.
O evento pode ser reagendado ou cancelado devido ao COVID-19.
Entre em contato diretamente com os museus antes de ir.**

Instalações	
	Endereço
	Telefone
	Horário de Abertura
	Fechado
	Entrada
	Website

Jardim Botânico de Hiroshima	
	3-495 Kurashige, Saeki-ku
	082-922-3600
	9:00 – 16:30
	Sextas-feiras
	Adultos: ¥510 Idosos e Colegial: ¥170 Ginásio e Primário: Livre
	http://www.hiroshima-bot.jp/

Jardim Florestal de Hiroshima & Insectarium	
	10173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Jardim Florestal: 082-899-8241 ▪ Insectarium: 082-899-8964
	9:00 – 16:30
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Jardim Florestal: Quartas-feiras (exceto 6 de maio) e 7 de maio ▪ Insectarium: Quarta-feiras
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Jardim Florestal: Livre ▪ Insectarium: Adultos: ¥510 Idosos e Colegial: ¥170 Ginásio e Primário: Livre
	http://www.hiro-kon.jp/
	Os eventos no Parque Florestal em junho foram cancelados. Os eventos no Insectarium ainda não foram decididos, portanto, consulte o site para mais informação

5-Days Museu da Cultura e Ciência para crianças	
	5-83 Motomachi, Naka-ku
	082-222-5346
	9:00 – 17:00
	Maio 18, 25 & 29
	<Entrada para o Planetarium> Adultos: ¥510 Idosos e Colegial: ¥250 Ginásio e Primário: Livre
	http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Junho 2020

Zoológico de Hiroshima Asa

	Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku
	082-838-1111
	9:00 – 16:30
	Quintas-feiras
	Adultos: ¥510 Idosos e Colegial: ¥170 Ginásio e Primário: Livre
	http://www.asazoo.jp/
	Os eventos de junho ainda não foram decididos, portanto, consulte o site para mais informações.

	Adultos: ¥100 Idosos e Colegial: ¥50 Ginásio e Primário: Livre
	http://www.ebayama.jp/
	Alguns serviços não estão disponíveis.

Museu da História e Artesanato Tradicional <Fechado até 22 de Junho>

	2-6-20 Ujina-miyuki, Minami-ku
	082-253-6771
	9:00 – 17:00
	Mondays
	Adultos: ¥100 Idosos e Colegial: ¥50 Ginásio e Primário: Livre
	http://www.cf.city.hiroshima.jp/kyodo/

Museu do Transporte de Numaji

	2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku
	082-878-6211
	9:00 – 17:00
	Segundas-feiras, e 2,3 e 4 de Junho
	Adultos: ¥510, Idosos e Colegial: ¥250, Ginásio e Primário: Livre
	http://www.vehicle.city.hiroshima.jp
	O espaço aberto externo (okugai hiroba) está aberto. Você pode praticar vários tipos de bicicleta (¥ 100/30 min.) E carros elétricos para crianças (¥ 100 / passeio) no espaço aberto. Estes serão cancelados se o tempo estiver ruim. Existem algumas restrições para impedir a propagação do COVID-19. As outras instalações tem uma parte aberta e outras fechadas ligue para confirmar.

Biblioteca Cinem. e Audio-Visual

	3-1 Motomachi, Naka-ku
	082-223-3525
	10:00 – 20:00 (Terça – Sábado), 10:00 – 17:00 (Domingo, Feriado Nacional e 6 de Agosto)
	Segundas-feiras
	Amostra de Filmes 35mm ⇒ Adultos: ¥510 Idosos e Colegial: ¥250 Ginásio e Primário: Livre Amostra de outros filmes ⇒ Adultos: ¥380 Idosos e Colegial: ¥180 Ginásio e Primário: Livre Estudantes estrangeiros: Livre ★ Mostre a identificação de estudante ou o passe de cortesia do Hiroshima International Center.)
	http://www.cf.city.hiroshima.jp/eizou/

Museu de Meteorologia Ebayama

	1-40-1 Eba-minami, Naka-ku
	082-231-0177
	9:00 – 17:00
	Segundas-feiras

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Junho 2020

HIRO CLUB NEWS é publicado mensalmente e fornece informações essenciais sobre a vida na cidade de Hiroshima. Está disponível em impressão no International Exchange Lounge, e on-line no nosso site:

<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/hiroclubnews/>

Algumas informações extraídas da versão em inglês, também estão disponíveis em outros idiomas, incluindo chinês, português, vietnamita e espanhol.

HIRO CLUB NEWS は広島の生活情報やイベント等の情報を掲載している月刊情報誌です。国際交流ラウンジにて配布しています。当課ホームページ(<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/hiroclubnews/index.html>)にも掲載しています。

英語版の情報の一部を抜粋した中国語・ポルトガル語・ベトナム語スペイン語版も作成しています。

* * * * *

Editado e publicado pela **Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima**

Departamento de Assuntos Internacionais, Divisão de Cooperação e Relações Internacionais

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salão de Intercâmbio Internacional

Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima

Tel : (082)241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/>

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課 国際交流ラウンジ

〒730-0811 広島市中区中島町1番5号